



Irurtzunen, bi mila eta hogeiko azaroaren 3an, arratsaldeko 19:30ak direnean eta modu telematikoan, ohiko bilkura egitearren Irurtzungo Udaleko Udalbatza aldez aurretik legeak agintzen duen moduan deituta, elkartu da Aitor Larraza Carrera alkate - lehendakaria buru dela. Bertan izan dira ondoren aipatzen diren zinegotziak:

Agurtzane Garijo Peralta andrea.

Eduardo Murugarren Francés jauna.

Joseba Royo García jauna.

Ana Santander Lizaso andrea.

Antonio Ollakarizketa Elizondo jauna.

Naiara Gartzia Royo andrea.

Domingo Goñi Sarasola jauna.

Enrique Tenorio Ruiz jauna.

Ana Balda San Juan andreak eta Luis Enrique de la Calle Moreno jaunak ez dute etortzerik izan.

Konexio arazoak direla medio, saioa, azkenean, 20:05tan hasi da.

Idazkari lanetan, udalbatzarena, Eguzkiñe Aiesa Andres andrea.

1.- 2020ko irailaren 1ean ospatutako Osoko Bilkuraren aktaren onarpena, hala badagokio.

Aho batez onartu da 2020ko irailaren 1eko ohiko Osoko Bilkuraren akta.

2.- Alkatetzaren ebazpenen berri ematea, 88/2020tik – 177/2020 ebazpenera.

En Irurtzun, siendo las 19:30 horas del día 3 de noviembre de dos mil veinte se de forma telemática el Pleno del Ayuntamiento de Irurtzun al objeto de celebrar sesión ordinaria, previamente convocada en forma legal, bajo la Presidencia del Alcalde - Presidente, Aitor Larraza Carrera, con la asistencia de los siguientes Concejales y concejalas:

Dña. Agurtzane Garijo Peralta.

D. Eduardo Murugarren Francés.

D. Joseba Royo García

Dña. Ana Santander Lizaso

D. Antonio Ollakarizketa Elizondo

Dña. Naiara Gartzia Royo

D. Domingo Goñi Sarasola

D. Enrique Tenorio Ruiz

Excusan su asistencia Dña. Ana Balda San Juan y D. Luis Enrique de la Calle Moreno.

Debido a problemas de conexión, la sesión finalmente comienza a las 20:05 horas.

Asistidos por mí, la Secretaria de la Corporación, Dña. Eguzkiñe Aiesa Andres.

1.- Aprobación, si procede, del acta de la sesión plenaria del día 1 de septiembre de 2020.

Se aprueba por unanimidad el acta del pleno ordinario del día 1 de septiembre de 2020.

2.- Dar cuenta de las resoluciones de alcaldía, desde la 88/2020 hasta la 177/2020.



Alkatetzaren ebatzenen berri eman da, 88/2020tik 177/2020ra, biak barne eta Udalbatzak jakintzat eman ditu.

Se da cuenta de las Resoluciones de Alcaldía desde la 88/2020 hasta la 177/2020, ambas inclusive. El pleno se da por enterado.

3.- Alkatetzaren 130/2020 eta 177/2020 Ebatzenen berresena, hala badagokio.

Alkateak azaldu du urriaren 5eko 130/2020 Ebazpenaren bidez Maria Jesús Cobos Subiza andrea Irurtzongo Udaleko garbiketako langileen arduraduna berretsi egiten dela, lehendik ere betetzen zuen eginkizuna izanik.

El Alcalde explica que mediante la Resolución 130/2020, de 5 de octubre, se ratifica a Dña. María Jesús Cobos Subiza Encargada del personal de limpieza del Ayuntamiento de Irurtzun, función que ya venía desempeñando con anterioridad.

Gainera, bigarren ebatzen - zatian, María Jesús Blanco Álvarez andrea arduradunaren ordezkoa izendatzen da, aurreko ez dagoen kasuetarako; plantillan duen antzinatasunagatik egindako izendapena da.

Además, en el Resuelvo Segundo, se nombra a Dña. María Jesús Blanco Álvarez sustituta de Encargada, para las ocasiones de ausencia de la anterior; nombramiento efectuado por antigüedad en la plantilla.

Urriaren 30eko Alkatetzaren 177/2020 Ebazpenari dagokionez, alkateak azaldu du 5/2020 aurrekontu - aldaketa onartzeko dela, 2/2020 aurrekontu - aldaketaren bidez sortutako finantzaketa - kreditua handitzeko, 2020ko ekainaren 2ko osoko bilkuraren onartutako gizarte - laguntzak aplikatzen jarraitzen bideratutakoa.

En cuanto a la Resolución de Alcaldía 177/2020, de 30 de octubre, el Alcalde explica que se trata de la aprobación de la modificación presupuestaria 5/2020, para ampliar el crédito de la financiación generada a través de la modificación presupuestaria 2/2020, destinada a la continuación de la aplicación de las ayudas sociales aprobadas en sesión plenaria de 2 de junio de 2020.

Azalpenak emanda, **Udalbatzak, aho batez, honako hau ERABAKI DU:**

Hechas las explicaciones, **el Pleno, por unanimidad, ACUERDA:**

LEHENENGOA.- Urriaren 5eko Alkatetzaren 130/2020 Ebazpena berresteia.

PRIMERO.- Ratificar la Resolución de Alcaldía 130/2020, de 5 de octubre.

BIGARRENA.- Urriaren 30eko Alkatetzaren 177/2020

SEGUNDO.- Ratificar la Resolución de Alcaldía



Ebazpena berresteia.

177/2020, de 30de octubre.

4.- 5/2020 aurrekontu - moldaketaren berri ematea.

Aurreko puntuau azaldu den gai bera da, urriaren 30eko Alkatzaren 177/2020 Ebazpenari buruzkoa. Beraz, **Udalbatzak AHO BATEZ onartu du 5/2020 aurrekontu-aldeketa ONESTEA.**

4.- Dar cuenta de la modificación presupuestaria 5/2020.

Se trata del mismo tema expuesto en el punto anterior sobre la Resolución de Alcaldía 177/2020, de 30 de octubre, por lo que, **el Pleno ACUERDA, por unanimidad APROBAR la modificación presupuestaria 5/2020.**

5.- 6/2020 Aurrekontu Moldaketaren hasierako onespina, hala badagokio.

Alkateak kontuhartzaitzako txostenaz azaldu du: 108.566,06 euroko aparteko kreditu bat planteatu da Nafarroako Gobernuaren Nafarroa Suspertu Planaren bidez egindako proiektuak ordaintzeko. Hauek finantzatzeko, "gizarte - ekonomia bultzatzeko inbertsioetarako kapital - transferentziengatik ezohiko funts" gisa jasotako 86.528,20 euroko laguntzaz ez ezik, kaleen kanalizaziorako partidatik 1.998,00 euro eta diruzaintzako gerakinaren baliabide orokorretatik 20.039,85 euro ere erabiliko dira.

Zehazki, honako partida hauek atxiki zaizkie jasotako laguntzei: udaletxeen galdera berri bat jartzea, udaletxeko leihoa aldatzea, Akaborro industrialdeko argiteria eta Kirolegiko galdera.

5.- Aprobación inicial, si procede, de la modificación presupuestaria 6/2020.

El Alcalde explica el informe de intervención: Se plantea un crédito extraordinario de 108.566,06 euros para el abono de los proyectos del Plan Reactivar Navarra de Gobierno de Navarra, a financiar, además de mediante las ayudas recibidas en concepto de "fondo extraordinario de transferencias de capital para inversiones de impulso de la economía social" por importe de 86.528,20 euros, mediante la canalización de las calles por importe de 1.998,00 euros y mediante los recursos generales del remanente de tesorería en 20.039,85 euros.

En concreto, las partidas que se adhieren a las ayudas son la instalación de una caldera nueva y cambio de ventanas en la Casa Consistorial, el alumbrado del Polígono Akaborro y la caldera del Polideportivo.

Azalpenak amaitu ondoren, **Udalbatzak, aho batez, honako hau ERABAKI DU:**

Terminadas las explicaciones, **el Pleno, por unanimidad, ACUERDA:**

1.- 6/2020 aurrekontuaren moldaketa hasiera batez

1.- Aprobar inicialmente la modificación presupuestaria



onartzea.

6/2020.

2.- Nafarroako Toki Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legean eta Nafarroako Toki Ogasunei buruzko martxoaren 10eko 2/1995 Foru Legean jasotakoaren arabera, onartutako aurrekontu-moldaketak Idazkaritzan egongo dira 15 egun baliodunez ikusgai, iragarki hau Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, interesdunek espedientea aztertu eta egoki iritzitako erreklamazioak egin ahal izan ditzaten. Epe hori igaro ondoren erreklamaziorik aurkezten ez bada, behin betiko onartutzat joko dira aipatutako moldaketak.

2.- *De conformidad con lo dispuesto en la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra y en la Ley Foral 2/1995, de 10 de marzo, por la que se regulan las Haciendas Locales, las modificaciones presupuestarias aprobadas se expondrán en Secretaría durante 15 días hábiles, a contar desde el siguiente a la publicación de este anuncio en el Boletín Oficial de Navarra, a fin de que las personas interesadas puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes, entendiéndose aprobadas definitivamente, si transcurrido dicho plazo no se formulasen reclamaciones.*

6.- Kirol - erakundeei diru - laguntzak ordaintzeko baimena, hala badagokio: Shotokan Irurtzun Klubari eta Nafarroako Kin – Ball Elkarteari.

Alkateak azaldu du planteatzen diren diru - laguntzak aurreko urteetako berberak direla. Gaia Informazio Batzordean aztertu zenez, alkateak botoa emateko deia egin du, eta **Udalbatzak, aho batez, ERABAKI DU:**

1.- Honako kirol - erakundeei diru - laguntzen urteko ekarpena ematea eta ordaintza:

- Irurtzungo Shotokan klubari: 1.700 euro.
- Nafarroako Kin Ball elkarteari: 500 euro.

2.- Akordio hau interesdunei jakinaraztea, bere ezaguera eta ondorioetarako.

6.- Autorización, si procede, del pago de subvenciones a entidades deportivas: Club Shotokan Irurtzun y Asociación Kin-Ball Navarra.

El Alcalde ha expuesto que las subvenciones que se plantean son las mismas que otros años. Habiéndose estudiado el tema en la Comisión Informativa, el Alcalde llama a votar y el Pleno, por unanimidad, ACUERDA:

1.- *Conceder y abonar la aportación anual de las subvenciones a las entidades deportivas que se detallan a continuación:*

- Club Shotokan de Irurtzun: 1.700 euros.
- Asociación Kin Ball Navarra: 500 euros.

2.- *Notificar este acuerdo a las personas interesadas, para su conocimiento y efectos.*



7.- Kultur-erakundeei diru-laguntzak ordaintzeko baimena, hala badagokio: Konpartsas, Orritz, Abesbatza eta Guraso Elkartea.

Alkateak azaldu du planteatzen diren diru – laguntzak Informazio Batzordean aztertutakoak direla, beraz, bozka emateko deia egiten du eta **Udalbatzak, aho batez, ERABAKI DU:**

1.- Honako kultura - erakundeei diru - laguntzen urteko ekarpena ematea eta ordaintzea:

- Irurtzungs konpartsari, mantenu gisa: 2.000 euro.
- Orritz elkarteari, mantenu gisa: 3.200 euro.
- Abesbatzari: 800 euro.
- Guraso elkarteari: 1.700 euro.

2.- Akordio hau interesdunei jakinaraztea, bere ezaguera eta ondorioetarako.

7.- Autorización, si procede, del pago de subvenciones a entidades culturales: Comparsa, Orritz, Coral y Apyma.

El Alcalde ha expuesto que las subvenciones que se plantean son las ya estudiadas en la Comisión Informativa, por lo que llama a votar y el Pleno, por unanimidad, ACUERDA:

1.- Conceder y abonar la aportación anual de las subvenciones a las entidades culturales que se detallan a continuación:

- Comparsa de Irurtzun, en concepto de mantenimiento: 2.000 euros.
- Asociación Orritz, en concepto de mantenimiento: 3.200 euros.
- Coral: 800 euros.

- Amypa: 1.700 euros.

2.- Notificar este acuerdo a las personas interesadas, para su conocimiento y efectos.

8.- Helduek euskara ikasteko diru - laguntzak. Deialdiaren ebazpena eta ordaintzeko baimena, hala badagokio.

Alkateak azaldu du zortzi pertsonek egin dutela helduek euskara ikasteko Sakanako Mankomunitateak egiten dituen diru – laguntzak osagarritzera datozen lagunza hauetarako eskaera eta denek betetzen dituztela baldintzak. Horregatik, espediente an bilduta dagoen diru – lagunza banaketa onartu eta ordaintzea da proposamena.

8.- Subvenciones de aprendizaje de euskera para personas adultas. Resolución de convocatoria y autorización de pago, si procede.

El Alcalde ha informado de que ocho personas han solicitado estas ayudas que vienen a complementar las que otorga la Mancomunidad de Sakana para el aprendizaje de euskera de personas adultas, y que todas ellas cumplen los requisitos. Por tanto, se propone que se apruebe el reparto y abono de las subvenciones recogidas en el expediente.



Hitz hartze gehiagorik egon ez denez, Alkateak bozketa ireki eta **Udalbatzak, aho batez, ERABAKI DU:**

1.- Espedientean jasota dagoen proposamenarekin bat etorri, euskara ikasteagatik ematen diren 2020 urteko diru – laguntzak onartu eta ordaintza, orotara 654 euroko zenbatekoa dena.

2.- Akordio hau Irurtzungo Udaleko kontuhartzaitzari jakinaraztea.

3.- Akordio hau interesdunei jakinaraztea bere ezaguera eta ondorioetarako.

Al no haber más intervenciones, el Alcalde ha abierto la votación y el Pleno, por unanimidad, ACUERDA:

1.- Aprobar y abonar, de acuerdo con la propuesta obrante en el expediente, las subvenciones por aprendizaje de euskera correspondientes al año 2020, por un importe total de 654 euros.

2.- Notificar este acuerdo a la Intervención del Ayuntamiento de Irurtzun.

3.- Notificar este acuerdo a las personas interesadas para su conocimiento y efectos.

9.- Kontziliaziorako diru - laguntzak. Deialdiaren ebaizpena eta ordaintzeko baimena, hala badagokio.

Alkateak jakinarazi du zortzi eskaera egon direla eta horietatik batek ez dituela baldintzak betetzen. Baldintzak betetzen duen eskatzaile bakoitzari araudian agertzen den diru - lagunza handiena ematea proposatzen du.

Afera bozkagai jarrita, eta Ogasuna, Industria, Langileria, Barne antolamendua eta kontuen Batzordearen aldeko irizpenarekin **Udalbatzak, aho batez, honako akordioa hartu du:**

1.- 2020. urteko kontziliaziorako diru - laguntzak onartzea eta ordaintza, Haur Eskoletara joateagatik, expedientean jasotako proposamenarekin bat etorri, honako haur hauen familia bakoitzari:

9.- Subvenciones a la conciliación. Resolución de convocatoria y autorización de pago, si procede.

El Alcalde informa de que se han presentado ocho solicitudes, de las cuales una no cumple los requisitos. Se propone una subvención a cada una de las solicitantes que cumple los requisitos por la cantidad máxima prevista en la normativa.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Industria, Personal, Régimen Interno y de Cuentas, por unanimidad de los y las concejales, aprueba el siguiente Acuerdo:

1.- Aprobar y abonar, de acuerdo con la propuesta obrante en el expediente, las subvenciones a la conciliación correspondientes al año 2020, en concepto de asistencia a Escuelas Infantiles, a cada una de las



familias de los siguientes niños y niñas:

- Alaia Solano Aldunate.
- Maider Macicior Izura.
- Enara Almazón Puigdomenech.
- Iker Equiza Juango.
- Arai Almirantearena Alzueta.
- Maria Corduneanu.
- Eneko Iraizoz Cuba.

- Alaia Solano Aldunate.
- Maider Macicior Izura.
- Enara Almazón Puigdomenech.
- Iker Equiza Juango.
- Arai Almirantearena Alzueta.
- Maria Corduneanu.
- Eneko Iraizoz Cuba.

2.- Martina Echarte Baldaren familiarri diru - laguntza ukatzea, baldintzak ez betetzeagatik.

2.- Denegar a la familia de Martina Echarte Balda la subvención por no cumplir los requisitos.

3.- Aipatu diru - laguntza bi alditan ordainduko da; %50a 2020. urtea bukatu aurretik eta beste %50a ikasturtea bukatzerakoan, behin justifikatua bertatazea eta jardunaldi mota.

3.- La subvención se abonará el 50% antes de finalizar el año 2020 y el 50% al finalizar el curso, previa justificación de asistencia y tipo de jornada.

4.- Akordio hau interesdunei jakinaraztea, bere ezaguera eta ondorioetarako.

4.- Notificar este acuerdo a las interesadas para su conocimiento y efectos.

10.- Azaroaren 25ean ospatzen den emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazteko egunaren inguruko adierazpen instituzionala.

Alkateak Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioak azaroaren 25ean ospatuko den emakumeen aurkako indarkeria ezabatzeko nazioarteko egunaren inguruaren proposatutako adierazpen instituzionalari buruzko laburpena egin du.

Bozketa egin ondoren, adierazpena aho batez unanimidad.
ONETSIA IZAN DA

10.- Declaración institucional sobre el Día Internacional de la eliminación de la violencia contra las mujeres a celebrar el 25 de noviembre.

El Alcalde hace un breve resumen sobre la declaración institucional propuesta por la Federación Navarra de Municipios y Concejos en relación con el Día Internacional de la eliminación de la violencia contra las mujeres a celebrar el 25 de noviembre.

Sometido a votación, la declaración es APROBADA por unanimidad.

11.- Euskalaldia kanpainaren gaineeko adierazpen

11.- Declaración institucional sobre la campaña



instituzionala.

Alkateak Euskal Herria kanpainaren bigarren edizioaren xehetasunak laburbildu ditu, eta honako erabaki hauek proposatu ditu:

- "Irurtzungo Udalbatzak bat egiten du Euskal Herri osoan zehar bideratuko den Euskal Herriarekin, 2020ko azaroaren 20tik abenduaren 4ra, eta ekimenaren sustatzaile izango da Irurtzungo Euskal Herria taldearekin batera. Horrenbestez, erantzukizunez eta eredugarritasunez jokatzeko konpromisoa hartzen du.
- Irurtzungo Udalak, entitate gisa, Euskal Herrian izena emango du, horretarako beharrezko ariguneak identifikatuz eta bultzatuz.
- Udalkide, herritar eta herriko eragileei dei egiten diegu urtean zehar izango diren prestaketa – lanetan parte har dezaten eta, bere garaien, ahobizi eta belarriprest izan daitezen eta ariguneetan parte har dezaten.
- Ordezkari politikoek egiteko nagusia izango da Euskal Herriaren markoa eta bereziki Udalean eta Udalaren ardurapeko entitateetan ekimena zabaltzea. Horrenbestez, ekimen honetan ahalik eta arigune gehien eta "ahobizi" eta "belarriprest" gehien aktibatzeko urratsak emango ditugu, arduradun politikoak izan nahiz langileak izan.
- Irurtzungo Udalak neurriak hartuko ditu hizkuntza – praktika horiek posible izan daitezen eta praktika horiei etorkizunean

Euskal Herria.

El Alcalde resume los pormenores de la segunda edición de la campaña Euskal Herria, y propone los siguientes acuerdos:

- "El Pleno del Ayuntamiento de Irurtzun, junto con el Grupo Motor del Euskal Herria de Irurtzun, se adhiere al Euskal Herria que se va a desarrollar a lo largo de todo Euskal Herria, del 20 de noviembre al 4 de diciembre de 2020. Por tanto, adquiere el compromiso de actuar con responsabilidad y ejemplaridad.
- El Ayuntamiento de Irurtzun, a modo de entidad, se inscribirá en el Euskal Herria de Irurtzun, identificando e impulsando los "ariguneak" que sean precisos para ello.
- Hacemos un llamamiento a las y los componentes del Ayuntamiento, a la ciudadanía y a las y los agentes locales para que participen en las tareas de preparación que se llevarán a cabo durante el año, y a que se identifiquen con los roles de "ahobizi" y "belarriprest", con el fin de que puedan participar en los "arigunes".
- La tarea principal de las y los representantes políticos será la de difundir la iniciativa que se va a desarrollar dentro del marco del Euskal Herria, en el Ayuntamiento y en sus entidades autónomas. Por ello, va a dar los pasos necesarios para activar el mayor número posible de "arigunes", "ahobizi" y "belarriprest" entre las y los responsables políticos y trabajadores.
- El Ayuntamiento de Irurtzun adoptará medidas



eutsi ahal izateko”.

para posibilitar esas prácticas lingüísticas y para poder seguir manteniendo dichas prácticas en el tiempo”.

Bozketa egin ondoren, testua **aldeko zazpi botorekin** (Euskal Herria Bilduko hautetsiak) **eta bi abstentziorekin** (Navarra Suma alderdiko ordezkariak) **ONETSIA IZAN DA.**

Sometido a votación, el texto es **APROBADO con siete votos a favor** (las y los cargos electos de Euskal Herria Bildu) **y dos abstenciones** (de los representantes de Navarra Suma).

12.- Erregu eta galderak.

Alkatetzak arazo teknikoak direla eta barkamena eskatu du.

12.- Ruegos y preguntas.

Alcaldía ha pedido disculpas por los problemas técnicos.

Eta azterzeko beste gairik ez dagoenez eta iluntzeko 20:25ak direnean, Presidenteak bilera amaitutzat eman du, eta nik, Idazkari naizen aldetik, akta hau jaso eta ZIURTATZEN DUT.

Y no habiendo más temas que tratar y siendo las 20:25 horas, el Presidente levanta la sesión, de la que extiendo el presente Acta que, como Secretaria, CERTIFICO.

18/12/2020

X Eguzkiñe.

Eguzkiñe Aiesa Andres

Idazkaria

Firmado por: 44635243V EGUZKIÑE AIESA (R: P3190400F)

Alkatea / *El Alcalde,*
Aitor Larraza Carrera

ZIURTATZEN DUT
Idazkaria / *La secretaria*
Eguzkiñe Aiesa Andres